

المراجع غير العربية

- ANITA SALMA. (2025). *KUALITAS TERJEMAHAN ARAB-INDONESIA ARTIFICIAL INTELLIGENT CHATGPT DALAM MENERJEMAHKAN KITAB MATAN AL-GHOYAH WA AT-TAQIRIB*.
- Annur, M. E., Rukajad, A., & Heriana, Y. (2022). IMPLEMENTASI NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER DALAM KITAB TA'LIMUL MUTA'ALLIM DALAM MENINGKATKAN PERILAKU RELEGIUS REMAJA MASJID WARINGINJAYA BEKASI. *Al-Ulum Jurnal Pemikiran Dan Penelitian Ke Islaman*, 9(4). <https://doi.org/10.31102/alulum.9.4.2022.405-416>
- Aswidar, Rika, and Siti Zahara Saragih. "Karakter Religius,Toleransi, Dan Disiplin Pada Siswa Sekolah Menengah Pertama." *Jurnal Ilmiah Pendidikan Dan Pembelajaran* 6, no. 1 (2022): 134-42. <https://doi.org/10.23887/jipp.v6i1.43373>.
- Baihaqi, M., & Hidayati, B. M. R. (2020). Pengaruh Pengajaran Kitab Ta'limul Muta'allim Terhadap Perilaku Tadzim Peserta Didik. *Indonesian Journal of Humanities and Social Sciences*, 1(1). <https://doi.org/10.33367/ijhass.v1i1.1317>
- Bisyri Abdul Karim. (2020). *Strategi Pembelajaran Kitab Kuning: Transformasi Penguatan Sistem Subkultur Pondok Pesantren Indonesia* (Achmad Ilham, Ed.). LPP UNISMUH MAKASSAR.
- David Benny Gleneagles, F. L. R. F. (n.d.). *Peran Teknologi Kecerdasan Buatan (AI) dalam Meningkatkan Efisiensi Proses Belajar dan Pembelajaran*. <https://doi.org/10.5281/ZENODO.11364580>
- Fahmi Ashari S. Sihalo, & Zulhamdani Napitupulu. (2024). PENGGUNAAN KECERDASAN BUATAN (ARTIFICIAL INTELLIGENCE) DALAM DUNIA PENDIDIKAN DI INDONESIA: TINJAUAN LITERATUR. *Jurnal Pendidikan Dan Kependidikan*, 9(1), 13–20.
- Fauzi, M. (2020). Kritik Terjemahan Kitab Ta'lim Muta'alim Karya Drs. H. Aliy As'ad, M.M (Analisis Diksi). In *UIN Syarif Hidayatullah*.
- Halwa, M. (2025). *Kualitas Terjemahan Arab-Indonesia Artificial Intelligent ChatGPT dalam Buku Ajar Bahasa Arab untuk Tingkat Madrasah Menengah*.
- Haq, Nely Karomatul. *PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB JURUSAN PENDIDIKAN MADRASAH FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN UNIVERSITAS ISLAM NEGERI PROFESOR KIAI HAJI SAIFUDDIN ZUHRI PURWOKERTO 2026*. n.d.
- Haqim, Diva Sekar Nur, Astri Khodimatus Sholihah, Channah Qotrunnada, and Akmaliah. "Analisis Strategi Ekuivalensi Dalam

- Penerjemahan: Kajian Literatur Tentang Batas Keterbacaan Dan Keterfahaman Teks Terjemahan.” *AL-MANAR: Jurnal Komunikasi Dan Pendidikan Islam* 14, no. 2 (2025): 638–54. <https://doi.org/10.36668/jal.v14i2.1650>.
- Harianja, Anjelina Septiana, Ida Bagus Putrayasa, Yunita Ratna Alfin, et al. “Analisis Kesalahan Mahasiswa Dalam Menafsirkan Implikatur Percakapan Pada Teks Dialog Konteporer Dan Implikasinya Bagi Pembelajaran Pragmatik.” *JURNAL MANAJEMEN PENDIDIKAN* 14, no. 1 (2026). <https://doi.org/10.33751/jmp.v14i1.13495>.
- Hasanah, Ulfatul, Syaira Balqis Ananda Astia, and Ahmad Aliudin. “PENERAPAN TEKNIK DAN KUALITAS PENERJEMAHAN DALAM FILM KARTUN FAWAZ DAN NOURAH BAHASA ARAB: KAJIAN PADA SUBTITLE BAHASA INDONESIA.” *Jurnal Muthala’ah* 1, no. 1 (2025): 10–36.
- Husen, Abdullah, Wahyu Wahyu, and Muhammad Fadhilah Akbari. “PROBLEMATIKA PENERJEMAAH ANTAR BAHASA DALAM ILMU AL-DILALAH.” *El-Tsaqafah: Jurnal Jurusan PBA* 22, no. 1 (2023): 119–32. <https://doi.org/10.20414/tsaqafah.v22i1.9347>.
- Imam Fatoni. (2025). TAKLIM MUTA’ALIM: MENANAMKAN ADAB DAN KEBERKAHAN DALAM PENDIDIKAN. *Al ‘Ulum: Jurnal Pendidikan Islam*.
- Jaber, Zidan Khalik Al, Hilalludin Hilalludin, and Dedi Sugari. “Strategi Penerjemahan Istilah Keagamaan Arab ke dalam Bahasa Indonesia: Sebuah Telaah Kritis.” *Qawa’id: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 1, no. 01 (2025): 36–46.
- Khoiriyah, H. (2020). KUALITAS HASIL TERJEMAHAN GOOGLE TRANSLATE DARI BAHASA ARAB KE BAHASA INDONESIA. *Al Mi’yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 3(1), 127. <https://doi.org/10.35931/am.v3i1.205>
- Kurniawan, Wibisono Yudhi. *TEKNIK DAN METODE PENERJEMAHAN SERTA IMPLIKASINYA TERHADAP IDEOLOGI PENERJEMAHAN KATA-KATA BERKONSEP BUDAYA DALAM BUKU TERJEMAHAN MUHAMMAD: HIS LIFE BASED ON THE EARLIEST SOURCES KARYA MARTIN LINGS*. n.d.
- Lukman, Fadhli. “Warisan Islam Nusantara: Tafsir Al-Qur’an Carakan dan Narasi Reformisme: Oleh Siti Mariatul Kiptiyah.” *Nun: Jurnal Studi Alquran dan Tafsir di Nusantara* 8, no. 1 (2022). <https://doi.org/10.32495/nun.v8i1.346>.
- Lutfiyatun, Eka, Depi Kurniati, and Nurul Fajriah. “Pemanfaatan Artificial Intelligence (AI) Dalam Meningkatkan Kompetensi Pembelajaran

- Gramatikal, Tarjamah Dan Muhadatsah Di Perguruan Tinggi.” *Seulanga* 2, no. 2 (2023): 93–105. <https://doi.org/10.47655/seulanga.v2i2.136>.
- Ma’arif, Syamsul, Anita Salma, and Moh Sholeh Afyudiin. “The Quality of ChatGPT’s Arabic-Indonesian Translation of Matan al-Ghayah Wa at-Taqrīb: Implications for Arabic Language Learning in Pesantren: Kualitas Terjemahan Arab-Indonesia ChatGPT Terhadap Matan al-Ghayah Wa at-Taqrīb: Implikasi Bagi Pembelajaran Bahasa Arab Di Pesantren.” *ATHLA: Journal of Arabic Teaching, Linguistic and Literature* 6, no. 2 (2025): 81–97. <https://doi.org/10.22515/athla.v6i2.12555>.
- Mahsun. (2014). Metode Penelitian Bahasa: Tahapan, Strategi, dan Tekniknya. In *Metode, dan tekniknya*. Jakarta: Rajawali Press.
- Muslih, M., & Anis, M. Y. (2017). Menentukan Arah Penerapan Teknik dan Metode Penerjemahan Arab – Indonesia dalam Teks Keagamaan: Studi Kasus Penerjemahan Syi’ru Machallil Qiyām Karya Fatihuddin Abul Yasin. *Jurnal CMES*, X (2).
- Nababan, Mangatur, and Ardiana Nuraeni. “PENGEMBANGAN MODEL PENILAIAN KUALITAS TERJEMAHAN.” *Kajian Linguistik dan Sastra* 24, no. 1 (n.d.).
- Nurpadillah, Veni, Emah Khuzaemah, Tommi Yuniawan, and Arief Darmawan. *KAJIAN SEMANTIK PADA FENOMENA PLEONASME DALAM ESAI MAHASISWA BERBANTUKAN ARTIFICIAL INTELLIGENCE*. 21 (2025).
- Pabubung, M. R. (2023). Era Kecerdasan Buatan dan Dampak terhadap Martabat Manusia dalam Kajian Etis. *Jurnal Filsafat Indonesia* |, 6(1).
- Rahman, Lubna Abd, Arnida Bakar, Wahida Mansor, et al. “SOROTAN KAJIAN TERJEMAHAN DAN KECERDASAN BUATAN (AI): TINJAUAN LITERATUR NARATIF: STUDIES ON TRANSLATION AND ARTIFICIAL INTELLIGENCE (AI): A NARRATIVE LITERATURE REVIEW.” *Quantum Journal of Social Sciences and Humanities* 6, no. 2 (2025): 355–65. <https://doi.org/10.55197/qjssh.v6i2.698>.
- Ridwan, Iwan, and Abdurrahim Abdurrahim. “Persepsi Dan Pengamalan Moderasi Beragama Dalam Mengembangkan Sikap Sosio-Religius Dan Toleransi Beragama Di Perguruan Tinggi Umum.” *Jurnal Pendidikan Karakter JAWARA (Jujur, Adil, Wibawa, Amanah, Religius, Akuntabel)* 9, no. 1 (2023). <https://jurnal.untirta.ac.id/index.php/JAWARA/article/view/19959>.

- Rochmawati, D. R., Arya, I., & Zakariyya, A. (2023). MANFAAT KECERDASAN BUATAN UNTUK PENDIDIKAN. *Jurnal Teknologi Komputer Dan Informatika*, 2(1). <https://doi.org/10.59820/tekomin.v2i1.163>
- Rosi, A. (n.d.). *RANCANGAN PENYULUHAN PENGUATAN KAPABILITAS PETANI HORTIKULTURA DALAM MENGELOLA INFORMASI BERBASIS ARTIFICIAL INTELEGENCE (AI) GROK 3 DI DESA TAWANGARGO KECAMATAN KARANGPLOSO KABUPATEN MALANG*.
- Saman, K. A., Sukandar, A., & Fathurrohman, A. A. (2021). Konsep Pendidikan Perspektif Syaikh Al-Zarnuji: Analisis Kitab Ta'limul Muta'allim. *Edukasi: Journal of Educational Research*, 1(3). <https://doi.org/10.57032/edukasi.v1i3.99>
- Sen. Ernst, J. [R-I. (2018). *Text - S.2806 - 115th Congress (2017-2018): National Security Commission on Artificial Intelligence Act of 2018*. <https://www.congress.gov/bill/115th-congress/senate-bill/2806/text>.
- Sugiyono. (2013). Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. Sugiyono. 2013. "Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D." Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. <https://doi.org/10.1.1.1.1>. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*.
- Suharyo, S., Subyantoro, S., & Pristiwati, R. (2024). Kecerdasan Buatan dalam Konteks Kurikulum Merdeka pada Jenjang Pendidikan Dasar dan Menengah: Membangun Keterampilan Menuju Indonesia Emas 2045. *HUMANIKA*, 30(2), 208–217. <https://doi.org/10.14710/humanika.v30i2.60563>
- Sulwana, S., & Anwar, A. (2025). TAFSIR, TA'WIL DAN TERJEMAH: PEMAHAMAN MENDALAM TENTANG AL QURAN. In *Jurnal Ilmiah Kajian Multidisipliner* (Vol. 9, Issue 1).
- Syarifah Nurul Ma'rifah, Syihabuddin, & Rinaldi Supriadi. (n.d.). *View of Analisis Kualitas Terjemahan dalam Qaṣīdat Al-Burdah: Studi Komparatif antara Terjemahan Abdullah Azzam bin Azlan dan DeepL Translator*. Retrieved November 24, 2025, from <https://e-journal.my.id/onoma/article/view/6775/4189>
- Terjemahan - Wikipedia bahasa Indonesia, ensiklopedia bebas*. (n.d.). Retrieved November 6, 2025, from <https://id.wikipedia.org/wiki/Terjemahan>.
- Wahidi, Ridhoul. "SUNTINGAN TEKS DAN TERJEMAH SURAT AL-MUKMINŪN KARYA SYAIKH ABDUL LATIEF SYAKUR." *AT-TAISIR: Journal of Indonesian Tafsir Studies* 5, no. 02 (2024): 82–98. <https://doi.org/10.51875/attaisir.v5i02.325>.

Wikikamus bahasa Indonesia. “angan-angan.” December 26, 2025.
<https://id.wiktionary.org/w/index.php?title=angan-angan&oldid=1110565>.

Wikikamus bahasa Indonesia. “jarah.” March 10, 2026.
<https://id.wiktionary.org/w/index.php?title=jarah&oldid=1343789>.

Zahro, F., Nu'man, M., Sunan, N., & Surabaya, A. (2024). Konsep Dasar Penerjemahan Bahasa Arab. In *Bahasa Arab dan Kajian Linguistik Arab* (Vol. 7, Issue 1). Jurnal Pendidikan.

Zakiyah, Nida, and H. M. Yunus Abu Bakar. “Ilmu Terjemah Bahasa Arab Prespektif Filsafat Ilmu.” *Ihtimam: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 8, no. 01 (2025): 15–36. <https://doi.org/10.36668/jih.v8i01.1202>.

المراجع العربية

تعريف و شرح و معنى جفا بالعربي في معاجم اللغة العربية معجم المعاني الجامع, “Almaany. المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر، الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط - معجم عربي عربي صفحة ١

Muhammad Khoerul Umam. (2024). تحليل نحوي في كتاب تعليم المتعلم للشيخ برهان. الدين الزرنوجي. Tadrīs Al-‘Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban.

Syaikh Ibrahim bin Ismail. Syarah Ta’lim al-Muta’allim. Dar al-Bashair. Dar al-Bashair, 2015.

الزاوش يمينة. (٢٠٢٤). الإشكال الفلسفي للترجمة وعلاقته بنشأة نظريات الترجمة. مجلة الناصرية للدراسات الاجتماعية والتاريخية.

بتشيم نصر الدين & علوي خميسة. (٢٠٢٤). الترجمة التأليفية والترجمة التشاركية سبيلا للإبداع الترجمي. دفاتر الترجمة. Cahiers de Traduction.

حمزة، & حسن. (n.d.). جودة الترجمة العربية: مقارنة نقدية. <http://search.mandumah.com/Record/216418>

روبة يحيى، & حليلة الشيخ. (2024). جودة الترجمة بين الفهم الدقيق والسياق المرافق.

قاموس معاجم. “معنى ثبت في معجم عربي عربي - معاجم.”

قاموس معاجم. “معنى قاصد في معجم عربي عربي - معاجم.”

“تعريف و شرح و معنى نظر بالعربي في معاجم اللغة العربية معجم المعاني الجامع، المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط - معجم عربي عربي صفحة ١.”

“معنى التحمل بالعربي — التعريف والشرح والمرادفات في معاجم اللغة العربية | قاموس عرب ديكت.”

“معنى التملق بالعربي — التعريف والشرح والمرادفات في معاجم اللغة العربية | قاموس عرب ديكت.”

“معنى الرستاق بالعربي — التعريف والشرح والمرادفات في معاجم اللغة العربية | قاموس عرب ديكت.”

“معنى مكتوبة بالعربي — التعريف والشرح والمرادفات في معاجم اللغة العربية | قاموس عرب ديكت.”

“معنى كلمة انقطع/ انقطع إلى/ انقطع عن/ انقطع لـ ينقطع، انقطاعاً، فهو مُنْقَطِعٌ، والمفعول مُنْقَطِعٌ إليه | المعجم العربي الجامع.”

شخصية الباحث

ينجب نيل الحكم

طالب من جاكرتا، ولد في تاريخ ١٦ من مارس سنة ٢٠٠٤م،
وأما عنوان منزله ففي الشارع تيفار جاكوغ رقم ٥٠
جاكرتا.

هو طالب من جامعة الشيخ واصل كديري الإسلامية
الحكومية ويأخذ فيها تعليم اللغة العربية كلية التربية
والتعليم ثم لديه رقم التسجيل وهو ٢٢٢٠٣٠٧٥.



● المراحل التعليمية

نمرة	مكان التعلم	بدء سنة وآخرها
١	روضة الأطفال الإخوان جاكرتا	٢٠٠٩ - ٢٠١٠ م
٢	المدرسة الابتدائية منبع الحكم جاكرتا	٢٠١٠ - ٢٠١٦ م
٣	المدرسة المتوسطة عمدة الراسخين جاكرتا	٢٠١٦ - ٢٠١٩ م
٤	المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢١ جاكرتا	٢٠١٩ - ٢٠٢٢ م
٥	جامعة الشيخ واصل الإسلامية الحكومية كديري	٢٠٢٢ - ٢٠٢٦ م